

Lettre 51

Dimanche 22.4	Sunday, April 22nd, 1945
<p>Billy cheri</p> <p>Quelle <u>immence</u> joie pour moi d'avoir reçu votre si gentille lettre ainsi que ton merveilleux petit souvenir, je vous en <u>remerci</u> de tout mon coeur et vous envoie de grosses bises, <u>quand</u> aux Moving Picture² magazine je les adore, si vous pouvez m'envoyer de vos photos j'en serais vraiment heureuse, quand a moi je n'en ai pas encore, mais vous avez ma parole vous serez la première personne <u>a</u> qui je penserai <u>des</u> que j'en aurai.</p> <p>Billy cheri aujourd'hui le ciel a été charger de nuages et <u>a</u> mon grand regret <u>se</u> soir je ne peux contempler notre petite étoile, mais sans cesse mes yeux se posent sur votre chere photo, photo que vous m'aviez <u>donner a</u> notre <u>deuziemes</u> rencontres <u>a la</u> Red Cross³, je la préfère aux autres car sur celle-la vous avez un si beau sourire, sourire que j'aimais tant.</p> <p><u>Recevez vous</u> bien mes lettres. Avec Maman nous avons des amis charmants un monsieur et sa femme, <u>a</u> qui nous parlons <u>tres</u> souvent de vous.</p> <p>Je souhaite de tout mon coeur que vous retourniez bien vite a Nice pour vous avoir avec nous. Quand vous reviendrez nous donnerons quelques petites fêtes en votre honneur, <u>et</u> nous pourrons nous rattraper pour les <u>dances perdus</u>.</p> <p>Je termine ma lettre avec regret, j'espère recevoir bien vite une</p>	<p>Darling Billy,</p> <p>What great joy it was for me to have received your kind letter with your marvelous little keepsake, I thank you with all my heart and I send you big kisses. As to the Motion Picture Magazine, I loved them. If you can send me your photos, I would be very happy. As to myself, I don't have any photos yet, but you have my word that you will be the first person that I will think of once I have some.</p> <p>Darling Billy today the sky was filled with clouds and to my sadness, this evening I cannot contemplate our little star. But without fail my eyes are constantly on your dear photo, the photo you gave me at our second encounter at the Red Cross. I prefer it to the other ones because on this one you have such a beautiful smile, a smile that I love so dearly.</p> <p>Have you been receiving my letters? Mother and I have some charming friends, a man, and his wife, whom we speak about you often.</p> <p>I wish with all my heart that you will soon return to Nice so that we may have you with us. When you come back, we will host a couple of little parties in your honor, and we can catch up on the dances we have lost.</p> <p>I regretfully finish my letter. I hope to receive one</p>

² "Motion" Picture magazine

³ Red Cross

des votres, veuillez transmettre ma plus grandes
sympathie a Bob.

Maman vous envoie ses meilleurs souvenirs
et moi avec l'espoir de vous lire
et de vous revoir bien vite recevez
tout mon amour.

Encore une fois merci pour se
gentil souvenir qui ma émerveiller,
recevez encore mille baisers

Jany

of your letters soon, give my biggest
sympathies to Bob.

Mother sends her best wishes
and I, hoping to hear from you
and see you again,
send all my love.

Once again, thank you for that
kind keepsake which filled me with wonder,
please receive my a thousand kisses again.

Jany

Annotation Index:

- in original letters:

- underlined: errors in French

- [] : undecipherable

- bold**: questions about words in original

- in translated letters:

- footnote: point of interest for further research